

кладу студентів КНЕУ на факультеті МЕіМ та на всіх інших факультетах у тих групах, які вивчають дисципліну «Іноземна мова фахового спрямування. Поглиблений рівень».

Ми переконані, що правильний методичний підхід до навчання перекладу, вибір тих чи інших методів викладання та організація самостійної роботи студентів у цьому напрямку складають основу успішного та ефективного формування навичок та вмій студентів у перекладі з іноземної мови на рідну та навпаки, що, безперечно, є важливим для їхньої майбутньої діяльності.

*О. П. Юцкевич, старш. викл.,
кафедра німецької мови*

З ДОСВІДУ ОРГАНІЗАЦІЇ КОМАНДНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

У сучасному світі знання та володіння іноземною мовою є не стільки престижно, скільки необхідно. Процес глобалізації вимагає сьогодні принаймні володіння однією іноземною мовою. Особливо велику роль при цьому приділяється студентам, адже саме вони повинні стати майбутньою елітою нашого суспільства та на рівні представляти його поряд з іншими. Для цього потрібно мати не лише загальні знання, а й знання іноземних мов, що говорить про високий рівень освіченості людини та рівень самої освіти у країні.

Знання іноземної мови збільшує світогляд людини, дає можливість на основі знань розглядати ту чи іншу проблему не лише суб'єктивно (керуючись не лише застарілими принципами, а також менталітетом), а й враховуючи різні джерела, думки та погляди.

Що ж стосується ринку праці, то на сьогоднішній день він вимагає від робітника не вузької направленості вмій та знань, а широкого бачення проблеми ще й загалом, розглядаючи її з різних сторін, з різних точок зору.

У вихованні та підготовці спеціалістів, які відповідають вимогам сучасного ринку праці, велика роль надається викладачу, який не тільки дає знання, а зацікавлює студента, спонукає його

самостійно мислити, а для цього треба активізувати навчальний процес, шукати нові сучасні форми не тільки викладання, а й співпраці студентів і викладачів. Усі заняття повинні бути практично орієнтовані. Адже великий запас знань без практичного їх застосування не дасть очікуваних результатів.

Найбільш ефективною формою навчання, яка дозволяє формувати комунікативні навички, є проведення бізнес-презентацій у командах. Так командна робота дозволяє максимально наблизити заняття до типової бізнес-ситуації. Така форма навчання подобається студентам, адже заняття не проходять у монотонному режимі, коли студенти приходять на заняття з думкою про її швидке закінчення. Крім того в проектному навчанні студенти перестають пасивно споживати інформацію, запропоновану викладачем, вони стають активними учасниками навчання, що надзвичайно підвищує інтерес до занять.

На другому курсі ми відійшли від традиційного вивчення таких тем, як «Правові форми підприємства», «Маркетинг», «Менеджмент», «Фінансування», а об'єднали в один проект — побудови готельно-курортного комплексу. На мою думку, це дуже цікава ідея, оскільки студенти мали змогу подискутувати щодо їх «майбутнього підприємства», вибрати відповідну правову форму, місце розташування, форми фінансування, залучення персоналу тощо.

Оскільки студенти — другокурсники, і не отримали ще необхідних знань рідною мовою, їм було складно говорити про маркетинг або фінансування. Але в цілому, як самі визнали студенти:

— «... це було щось незвичайне, оскільки ми могли «на практиці» випробувати свою креативність, вміння прислухатись до думки інших і працювати у команді над даним проектом»;

— «... у третьому семестрі ми створювали бізнес-план, розробляли власне підприємство. Під час цього розглядали такі теми, як правові форми підприємств, основи маркетингу, людина як фактор виробництва. При обговоренні певної проблеми ми знаходили компромісне рішення, розвивали мовні здібності, навчались правильно висловлювати власну думку. Безумовно володіння діловою іноземною мовою є передумовою успіху як у бізнесі, так і в житті загалом».

При проектному навчанні зовсім по-іншому будуються відносини між викладачем і студентами. Вони стають партнерами, співавторами кожного заняття.

Ось що вони думають з цього приводу: «... коли між студентом і викладачем немає бар'єрів, у багатьох ситуаціях вони пере-

бувають на одному рівні і це полегшує спілкування протягом всього навчального процесу. Заняття проходять жваво, цікаво у вигляді дискусій, діалогів і навіть інколи (при розходженні інтересів) у вигляді невеликих суперечностей. Адже кожен відстоює свою точку зору і це сприяє командній роботі».

Я не випадково навела висловлювання студентів, тому що командна робота охоплює щось значно більше ніж ефективна форма навчання структурованому мовленню, це дійсно команда одnodумців, якими стають під час занять викладач та його студенти, коли вони єдине ціле, зацікавлені і працездатні, цілеспрямовано йдуть до поставлених завдань.

Н. М. Яремович, викл., кафедра іноземних мов факультету управління персоналом та маркетингу

РОЛЬОВІ ІГРИ У ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Ситуація рольового спілкування є стимулом до невимушеного мовлення, якщо вона є динамічною та пов'язаною з вирішенням певних проблем та комунікативних задач. Учасники гри повинні потрапити у такі умови, при яких необхідно з'ясувати соціальні, емоційні та пізнавальні сторони міжособистісних відносин (Н. І. Гез).

Основними параметрами, які визначають характер рольової гри, є наявність єдиного сюжету, який би відповідав обраній комунікативній ситуації, та рольових відносин між учасниками спілкування, які нерідко мають конфліктний характер. Коли студенти приймають роль, вони грають самих себе або яку-небудь персону в специфічній ситуації. Тому у рольовій грі немає глядачів, немає побоювання, що спілкування не відбудеться, що поведінка учасників буде не зрозуміла.

Існують певні правила у проведенні рольових ігор:

— студентам пропонується поставити себе у ситуацію, яка може виникнути за межами аудиторії, у реальному житті. Це може бути що завгодно: від зустрічі знайомого на вулиці до більш складної ситуації, наприклад ділових переговорів, конференцій тощо;

— студентам необхідно адаптуватися до певної ролі у подібній ситуації. В одних випадках вони можуть грати саміх себе, в інших їм прийдеться взяти на себе уявну роль;